

Thứ Năm, 21-12-2023. Tuần 3 Mùa Vọng - Năm B
Thursday, December-21-2023. 3rd Week of Advent. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Thursday (December 21): **Joyful Anticipation of the Messiah**

Scripture: Luke 1:39-45

39 In those days Mary arose and went with haste into the hill country, to a city of Judah, 40 and she entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth. 41 And when Elizabeth heard the greeting of Mary, the babe leaped in her womb; and Elizabeth was filled with the Holy Spirit 42 and she exclaimed with a loud cry, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb! 43 And why is this granted me, that the mother of my Lord should come to me? 44 For behold, when the voice of your greeting came to my ears, the babe in my womb leaped for joy. 45 And blessed is she who believed that there would be a fulfillment of what was spoken to her from the Lord."

Meditation: Do you recognize the indwelling presence of the Lord Jesus in your life? Blessed are you if you see and recognize the Lord with the "eyes of faith". The word "blessed" [*makarios* in Greek] literally means "happiness" or "beatitude". It describes a kind of joy which is serene and untouchable, self-contained, and independent from chance and changing circumstances of life.

God gives us supernatural joy with hope in his promises

There is a certain paradox for those "blessed"

**Thứ Năm 21-12
Đáng Thiên Sai**

Hân hoan chờ

Lc 1,39-45

39 Hỡi ấy, bà Ma-ri-a vội vã lên đường, đến miền núi, vào một thành thuộc chi tộc Giu-đa.⁴⁰ Bà vào nhà ông Da-ca-ri-a và chào hỏi bà Ê-li-sa-bét.⁴¹ Bà Ê-li-sa-bét vừa nghe tiếng bà Ma-ri-a chào, thì đứa con trong bụng nhảy lên, và bà được đầy tràn Thánh Thần,⁴² liền kêu lớn tiếng và nói rằng: "Em được chúc phúc hơn mọi người phụ nữ, và người con em đang cưu mang cũng được chúc phúc.⁴³ Bởi đâu tôi được Thân Mẫu Chúa tôi đến với tôi thế này?⁴⁴ Vì này đây, tai tôi vừa nghe tiếng em chào, thì đứa con trong bụng đã nhảy lên vui sướng.⁴⁵ Em thật có phúc, vì đã tin rằng Chúa sẽ thực hiện những gì Người đã nói với em."

Suy niệm: Bạn có nhận ra sự hiện diện bên trong của Chúa Giêsu ngay trong cuộc đời mình không? Phúc cho bạn nếu bạn nhìn thấy và nhận ra Chúa với "cặp mắt đức tin". Hạn từ "phúc" (*makarios* của tiếng Hy Lạp) theo nghĩa đen là "hạnh phúc" hay "phúc lành". Nó diễn tả một niềm vui trong sáng và không thể đụng chạm, không chút bộn nhơ, độc lập, và không bị lệ thuộc vào cơ hội và sự những biến cố thay đổi của cuộc sống.

Thiên Chúa ban cho chúng ta niềm vui siêu nhiên với hy vọng vào các lời hứa của Người

Có sự nghịch lý nào đó đối với những người "được

by the Lord. Mary was given the "blessedness" of being the mother of the Son of God. That blessedness also would become a sword which pierced her heart as her Son died upon the cross. Anselm, a great teacher and Archbishop of Canterbury (1033-1109), spoke these words in a homily: "Without God's Son nothing could exist; without Mary's son, nothing could be redeemed." To be chosen by God is an awesome privilege and responsibility. Mary received both a crown of joy and a cross of sorrow. Her joy was not diminished by her sorrow because it was fueled by her faith, hope, and trust in God and his promises.

Jesus promised his disciples that "no one will take your joy from you" (John 16:22). The Lord gives us a supernatural joy which enables us to bear any sorrow or pain and which neither life nor death can take away. Do you know the joy of a life given over to God in faith and trust?

They were filled with the Holy Spirit

What is the significance of Mary's visit to her cousin Elizabeth before the birth of Jesus? When Elizabeth greeted Mary and recognized the Messiah in Mary's womb they were filled with the Holy Spirit and with a joyful anticipation of the fulfillment of God's promise to give a Savior. What a marvelous wonder for God to fill not only Elizabeth's heart with his Holy Spirit but the child in her womb as well. John the Baptist, even before the birth of the Messiah, pointed to his coming and leaped for joy in the womb of his mother as the Holy Spirit revealed to him the presence of the King to be born.

The Lord wants to fill each of us with his Holy Spirit

The Holy Spirit is God's gift to us to enable us to know and experience the indwelling presence of God and the power of his kingdom. The Holy Spirit is the way in which God reigns

chúc phúc" bởi Đức Chúa. Đức Maria được gọi là "người diễm phúc" vì làm Mẹ của Con Thiên Chúa. Sự diễm phúc đó cũng trở nên lưỡi gươm đâm thấu tâm hồn bà khi Con của bà chết trên thập giá. Anselm, một giáo phụ nổi tiếng và Tổng Giám mục thành Canterbury (1033-1109), cất nghĩa những lời này trong một bài giảng: "Không có Con Thiên Chúa, không gì có thể hiện hữu. Không có người Con của Đức Maria, không ai có thể được cứu chuộc." Được Thiên Chúa tuyển chọn là một ơn huệ lớn lao và là một trách nhiệm nặng nề. Đức Maria đón nhận cả hai, triều thiên của niềm vui và thập giá của đau khổ. Niềm vui của bà không bị tan biến bởi sự thống khổ, bởi vì nó được đốt cháy bởi đức tin, đức cậy, và đức mến nơi Thiên Chúa và những lời hứa của Người.

Đức Giêsu hứa với các môn đệ rằng "Không ai có thể lấy mất niềm vui của anh em" (Ga.16,22). Đức Chúa ban cho chúng ta một niềm vui siêu nhiên, giúp chúng ta mang lấy bất kỳ đau khổ và nỗi đau đớn nào, mà cho dù cuộc sống hay cái chết có thể lấy mất được. Bạn có biết niềm vui của cuộc đời dâng hiến cho Thiên Chúa trong niềm tin cậy không?

Họ được tràn đầy Chúa Thánh Thần

Ý nghĩa cuộc thăm viếng người chị họ Elizabeth của Đức Maria trước việc sinh ra của Đức Giêsu là gì? Khi bà Elizabeth chào bà Maria và nhận ra Đấng Mê-si-a trong lòng bà Maria, họ đều được tràn đầy Thánh Thần và sự tham dự phần khởi của sự hoàn thành lời hứa của Thiên Chúa ban Đấng cứu tinh. Thật là lạ lùng vì Thiên Chúa không chỉ đổ đầy Thánh Thần trong lòng bà Elizabeth, mà còn cho cả đứa trẻ trong lòng bà nữa. Gioan Tẩy giả, thậm chí trước khi Đấng Mê-si-a sinh ra, đã chỉ cho thấy việc Chúa đến và đã nhảy mừng trong lòng mẹ, khi Thánh Thần tỏ ra cho ông biết sự hiện diện của vị Vua sắp sinh ra.

Chúa muốn ban đầy Thánh Thần của Người cho mỗi người chúng ta

Chúa Thánh Thần là quà tặng của Thiên Chúa cho chúng ta để giúp chúng ta hiểu biết và cảm nghiệm sự hiện diện bên trong của Thiên Chúa và sức mạnh vương quốc của Người. Chúa Thánh Thần là cách thức trong đó Thiên Chúa ngự trị trong mỗi người chúng ta. Bạn

within each of us. Do you live in the joy and knowledge of God's indwelling presence with you through his Holy Spirit?

"Lord Jesus, fill me with your Holy Spirit and give me joy in seeking you more earnestly. Increase my faith in all your promises, my hope in the joy of heaven, and my love for You as my All."

có sống trong niềm vui và sự hiểu biết sự hiện diện bên trong của Thiên Chúa với bạn qua Thánh Thần của Người không?

Lạy Chúa Giêsu, xin lấp đầy lòng con với Thánh Thần của Chúa và ban cho con niềm vui trong việc tìm kiếm Chúa ngày càng hơn nữa. Xin gia tăng đức tin của con trong tất cả những lời hứa của Chúa, đức cậy của con trong những niềm vui Thiên đàng, và đức mến của con dành cho Chúa, là Tất Cả của con.

Thứ Năm, 21-12-2023. Tuần 3 Mùa Vọng - Năm B
Thursday, December-21-2023. 3rd Week of Advent. Year B

Lc 1, 39-45

Luke 1:39-45

Phúc cho em vì đã tin (Lc 1,45)

Most of us have seen enough pictures and statues of Mary that we easily imagine her as a beautiful woman with a serene look on her face, eyes slightly downcast. Although these images convey Mary's holiness and submission to God, they may also give us the idea that Mary was a passive woman who accepted God's will without thinking or questioning.

But if we look at Mary's life closely, we can see that she was far from passive! In today's Gospel, she emerges as a person of action. Although she had just found out about her unexpected pregnancy, Mary left home to offer help to her elderly cousin Elizabeth, who was in her sixth month of her own miraculous pregnancy. In fact, Luke says Mary traveled "in haste" to reach Elizabeth (1:39). The journey, covering dozens of miles over hilly terrain, would not have been easy for any pregnant woman.

Imagine: here was a virgin, newly pregnant and

Hầu hết chúng ta đã xem đủ hình ảnh và tượng Mẹ Maria đến nỗi chúng ta dễ dàng tưởng tượng ra ngài là một phụ nữ xinh đẹp với vẻ mặt thanh thản, đôi mắt hơi u ám. Mặc dù những hình ảnh này truyền tải sự thánh thiện và sự vâng phục Thiên Chúa của Mẹ Maria, nhưng chúng cũng có thể cho chúng ta ý tưởng rằng Mẹ Maria là một người phụ nữ thụ động, chấp nhận ý muốn của Thiên Chúa mà không cần suy nghĩ hay thắc mắc.

Nhưng nếu nhìn kỹ vào cuộc đời của Maria, chúng ta có thể thấy rằng Mẹ không hề thụ động! Trong bài Tin Mừng hôm nay, Mẹ nổi lên như một con người hành động. Mặc dù mới biết mình có thai ngoài ý muốn nhưng Maria đã rời nhà để giúp đỡ người chị họ lớn tuổi Êlisabét, người đang mang thai kỳ diệu ở tháng thứ sáu. Trên thực tế, Luca nói rằng Maria đã "vội vàng" đến gặp Êlisabét (1,39). Cuộc hành trình dài hàng chục dặm trên địa hình đồi núi không hề dễ dàng đối với bất kỳ phụ nữ mang thai nào.

Hãy tưởng tượng: đây là một trinh nữ, mới mang thai và đang mang trong mình một đứa

carrying a child who was not the biological son of her betrothed—and a child destined to be the Messiah no less! It's hard to contemplate just how many questions Mary must have had as she faced an uncertain future both with Joseph and within her community. It would have been easy to panic or try to get out of this situation. But Mary didn't give in to these thoughts. Instead, she trusted that God would somehow take care of her and the child now growing in her womb. And so she was able to turn her attention away from her own problems and focus on Elizabeth's needs instead.

Mary's decision to visit Elizabeth reveals her to be a decisive woman, filled with determination, courage, and trust in God. It also shows that submitting to God's will is anything but boring or passive. It requires radical trust and Spirit-inspired bravery. It moves us to take risks that may seem foolish to the world. But it also opens our hearts to new and unexpected blessings from the Lord!

"Holy Mary, pray that I will be as brave as you in seeking and following God's will for my life."

con không phải là con ruột của người đã hứa hôn – và một đứa trẻ được định sẵn là Đấng Mêsia! Thật khó để suy gẫm xem Maria đã có bao nhiêu câu hỏi khi phải đối mặt với một tương lai không chắc chắn với cả Giuse và trong cộng đồng của mình. Sẽ rất dễ hoảng sợ hoặc cố gắng thoát khỏi tình huống này. Nhưng Mẹ Maria không nhượng bộ những suy nghĩ này. Thay vào đó, Mẹ tin tưởng rằng bằng cách nào đó Chúa sẽ chăm sóc Mẹ và đứa trẻ đang lớn lên trong bụng Mẹ. Và vì vậy Mẹ có thể chuyển sự chú ý của mình ra khỏi những vấn đề của riêng mình và thay vào đó tập trung vào nhu cầu của Êlisabét.

Quyết định của Mẹ Maria đến thăm Êlisabét cho thấy Mẹ là một người phụ nữ quyết đoán, đầy quyết tâm, can đảm và tin tưởng vào Chúa. Nó cũng cho thấy rằng việc vâng phục ý muốn của Thiên Chúa không hề nhàm chán hay thụ động. Nó đòi hỏi sự tin tưởng triệt để và lòng dũng cảm được Thánh Thần soi dẫn. Nó thúc đẩy chúng ta chấp nhận những rủi ro mà thế giới có thể coi là ngu ngốc. Nhưng nó cũng mở rộng tâm hồn chúng ta để đón nhận những ơn lành mới và bất ngờ từ Chúa!

Thánh Maria, xin Mẹ cầu cho con can đảm như Mẹ trong việc tìm kiếm và làm theo thánh ý Thiên Chúa cho cuộc đời con.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.